

NEWSLETTER MAI NR. 65 – 2/2018



Chers amis et amies de artistes en résidence ch,

Étonnamment et heureusement, il y a toujours des gens qui créent de nouveaux lieux pour des résidences artistiques. Montreux et Torre-Dangio dans la vallée de Blenio ont été installés - étonnamment, car il y a toujours beaucoup de résistance à surmonter.

Merci de notre part et bonne chance.

Puis, une autre fois nous aimerons vous inviter tous de devenir membre de l'association artistes en résidence ch (www.artistsinresidence.ch/vereinmitglieder/mitgliedschaft/)

AARAU, GÄSTEATELIER KRONE

Haitham «Charles» Haddad, art visuel, Palestine, 1.1. – 30.6.2018

Ritthy Mariusca MOUKENGUE MOUEME, littérature, slam poetry, Republik Kongo, 15.7.- 15.10.2018

BELLWALD, KIRCHENSTADEL

Tamir Bayarsaikhan, photo, Mongolie, 2.4. – 29.6. 2018

Ulrich Gsell, sculpture, Allemagne, 2.7.– 30.8. 2018

Niklaus Lapuch, art visuel, Autriche, 3.9.– 30.10. 2018

Eva Batt, composition et Christiane Schwarze, littérature, Allemagne, 2.11. – 28.12.2018

Arman Vahanian, peinture, graphisme, Arménie, 2.1. – 29.3. 2019

SMArt, photo, 2.4. – 28.6. 2019

Bob Negryn, photo, Pays Bas, 2.7. – 30.8. 2019

Ursula Weissenborn, art visuel, Suisse/Allemagne, 3.9. – 27.12. 2019

BERN, ARTISTS-IN-RESIDENCEWOHNUNG DER STADTGALERIE

Moonis Ahmad Shah, art visuel, Indes, 1.5. – 30.6.2018

GENÈVE/CAROUGE, EMBASSY OF FOREIGN ARTISTS

Reza Haeri, film/curator, Iran, 1.4. – 30.6.2018

Nihan Somay, art visuel, Turquie, 1.4. – 30.6.2018

Lebohang Kganye, photo, Afrique du Sud, 1.4. – 30.6.2018

Angela Stiegler, art visuel, Allemagne, 1.7. – 30.9.2018

Ban Lei, music, art digitale, Chine, 1.7. – 30.9.2018

Mohammad Abbasi, théâtre/film, Iran, 1.10. – 31.12.2018

Molly Joyce, music/performance, Etats Unis, 1.10. – 31.12.2018

LAVIGNY, CHÂTEAU DE LAVIGNY

Jean-Louis Besson, traduction théâtre, France, 29.5. – 25.6. 2018

Penny Boxall, poésie, Grande-Bretagne, 29.5. – 25.6. 2018

**ARTISTES DE L'ÉTRANGER
SÉJOURNANT
ACTUELLEMENT EN
SUISSE OÙ ANNONCÉS**

Rokus Hofstede, traduction littéraire, Pays-Bas, 29.5. – 25.6. 2018
Kirstine Reffstrup, roman, Danemark, 29.5. – 25.6. 2018
Eugenia Senik, roman, Ukraine, 29.5. – 25.6. 2018
Kia Corthron, roman, théâtre, USA, 26.6. – 23.7.2018
Jean Findlay, essai, théâtre, Grande-Bretagne, 26.6. – 23.7.2018
Sofiane Hadjadj, roman, Algérie, 26.6. – 23.7.2018
Eveline Mailhot, roman, Canada, 26.6. – 23.7.2018
Tatiana Milovidova-Venclova, essai, nouvelle, Russie, 26.6. – 23.7.2018
Tomas Venclova, poésie, Lituanie, 26.6. – 23.7.2018
Silvia Härrri, poésie, Suisse, 24.7. – 20.8.2018
Charlotte Jousseume, roman, France,, 24.7. – 20.8.2018
John Nkemngong Nkengasong, théâtre,récit, Cameroun, 24.7. – 20.8.2018
Carlos Soto Romàn, poésie, Chili, 24.7. – 20.8.2018
Sun Wei, roman, Chine, 24.7. – 20.8.2018
Brigitte Burgmeister, roman, Allemagne, 21.8. – 17.9.2018
Alain Serge Dzotap, roman, Cameroun, 21.8. – 17.9.2018
Renate Lance-Otterbein et Alain Lance, traduction, France, 21.8. – 17.9.2018
Sara Omar, roman, Kurdistan/Danemark, 21.8. – 17.9.2018
Katherine Silver, traduction, Etats-Unis, 21.8. – 17.9.2018

LENZBURG, ATELIER MÜLLERHAUS

Lutz Seiler, littérature, Allemagne, 1.4. – 30.6.2018
Michael Stavaric, littérature, Autriche, 1.9. – 30.11.2018

MONTREUX, AIR MONTREUX

Gustavo Villegas, art visuel, Mexique, 1.1. – 30.6.2018

MULHOUSE, ATELIER MONDIAL

Alma Hernandez-Bennetts, art visuel,, Mexique, 1.3. – 30.6.2018

MÜNCHENSTEIN, ATELIER MONDIAL

Jennifer Rosenblit, art visuel, Etats Unis, 1.2.-31.7.2018
Guillaume Brisson-Darveau, art visuel,, Canada, 1.3. – 30.6.2018
Asae Soya, Tokyo, art visuel,, Japon, 1.4. – 30.6.2018
Yasmine El-Meleeqy, art visuel,, Egypt, 1.4. – 30.6.2018
Alexandre Kyungu, art visuel,, RD Congo, 1.4. – 30.6.2018
Alma Hernandez-Bennetts, art visuel,, Mexique, 1.4. – 31.8.2018

SCHLIEREN, GÄSTEATELIER GASMESSERHAUS

Chico Togni, sculpture, Brésil, 1.3. – 30.6.2018
Bahram Ghonchepour, sculpture, Iran, 1.8. – 30.11.2018

SCUOL, NAIRS, ZENTRUM FÜR GEGENWARTSKUNST

Moritz Roelcke, musique, Suisse, 15.2. – 30.6.2018

Julia Wolf, Curating, Suisse, 5.3. – 30.6.2018

Patrizia Vitali, art visuel, Suisse, 15.3. – 30.6.2018

Asi Föcker, Musik, art visuel, Allemagne, 1.5. – 31.7.18

Maya Prachoining, art visuel, Suisse, 1.6. – 30.6.18

Andreas Hagenbach, photo, Suisse, 1.6. – 30.6.18

Bob Negryn, photo, Pays Bas, 1.6. – 30.6.18

Marianne Büttiker, art visuel, Suisse, 1.6. – 30.11.18

Hilla von Chappuis, art visuel, Allemagne, 1.7. – 31.8.18

Franziska Lüthi, littérature, Suisse, 1.7. – 31.10.18

Petra Soder, art visuel, Suisse, 1.7. – 30.11.18

Maria Fisahn, art visuel, Allemagne, 2.7. – 29.7.18

Marina Belobrovaja, art visuel, film, Suisse, 16.7. – 19.8.18

Juliane Hahn, littérature, Allemagne, 23.7. – 2.9.18

SION, FERME - ASILE

Anaïs Lelièvre, sculpture, France, 1.6. – 31.8.2018

SION, ATELIER TREMLIN À LA FERME - ASILE

Adrian Fernandez Garcia, art visuel, Espagne/Suisse, 1.10.2017-30.9.2018

SOLOTHURN, ALTES SPITAL

Shannon Novak, art visuel, Nouvelle-Zélande, 5.4. - 30.6.2018

STEIN AM RHEIN, CHRETZETURM

Susan Hefuna, multimedia, Egypt/Allemagne, 1.5. – 30.6.2018

Denise Ritter, art sonore, Allemagne, 1.8. – 31.8.2018

Pomona Zipser, art visuel, Roumanie/Allemagne, 1.9. – 31.12.2018

TORRE-DANGIO IN VALLE DI BLENIO, LA FABBRICA DEL CIOCCOLATO

Gaia Boni, performance & installations spécifiques au site, Italie, 1.7. – 31.8.2018

USTER, AKKU ATELIER

Melanie Windl, installations et sculpture, multimedia, Allemagne, 1.1. – 30.6.2018

WALD (AR), KÜNSTLERWOHNUNG BIRLI

Athenee Galiciadis, art visuel, Suisse, 1.8.2017-31.7.2018

WINTERTHUR, VILLA STRÄULI

Molly Joyce, musique, Etats Unis, 2.5. - 31.7.2018
Maarten Inghels, littérature, Belgique, 2.5. - 31.7.2018
Zhang Ruyi, art visuel, Chine, 2.5. - 31.7.2018
Sasha Kurmaz, nouveaux médias, Ukraine, 1.9. -30.11.2018
Felix Oehmann, art visuel, Allemagne, 1.9. -30.11.2018
Simone Schönnett, littérature, Österreich, 1.9. – 30.9.2018

ZUG, KLOSTER MARIA OPFERUNG

Saida Mustajbegovic, littérature, Bosnie, 1.2.-31.7.2018
Miki Tallone, art visuel, Suisse, 1.2.-31.7.2018
Zoltan Csehy, littérature, Slovaquie, 1.2.-31.7.2018
Nikola Madzirov, littérature, Macédonie, 1.2.-30.4.2018
Martina Wildberger art visuel, Suisse, 1.8.2018-31.1.2019
Tanja Petric, traduction, Slowénie, 1.5. – 31.7.2018
Martina Wildberger, art visuel, Suisse, 1.8.2018-31.1.2019
Jan Krasni, littérature, Serbie, 1.8. – 30.10.2018
Jacek Dehnel, littérature, Pologne, 1.8.18 – 31.1.19
Ervina Halili, littérature, Kosovo, 1.8.18 – 31.1.19
Tanja Petric, traduction, Slowénie, 1.2. – 30.4.19
Nikola Madzirov, littérature,, Mazedonie, 1.5. – 31.7.2019
Jan Krasni, littérature, Serbie, 1.5. – 31.7.2019
Laszlo Marton, littérature, Hongrie, 1.5. – 31.7.2019
Lajos Adamik, traduction, Hongrie, 1.8. – 31.10.2019
Jaroslav Rudis, littérature, Czech, 1.8. – 31.10.2019

ZÜRICH, BINZ39

Helena Wyss-Scheffler, art visuel, Suisse, 30.11.2016-30.11.2018

ZÜRICH, WRITER IN RESIDENCE

Hernán Ronsino, littérature, Argentine, 1.1. – 30.6.2018

ZÜRICH, INDEX – FREIRAUM STIPENDIUM

Klaus Illi, art visuel, Allemagne, 1.5.-30.6.2018
Leonie Röhrich, littérature, Allemagne, 1.7.-31.8.2018
Ed Young, art visuel, Afrique du Sud,, 1.9.-31.10.2018

ZÜRICH, ROTE FABRIK GASTATELIER

Nora Jacobs, performance, installation, video, Allemagne/Autriche, 1.4. - 30.6.2018

ZÜRICH / ALTSTETTEN, GASTATELIER GLEIS70

STUDIO FOR PROPOSITIONAL CINEMA, 2.4. – 29.6. 2018

Micro-art-group Gorod Ustinov: Kirill Agafonov & Natalia Peredvigina, art visuel, Russie, 2.7. – 29.9. 2018

Mohamed Abdelkarim, art visuel, Egypt, 2.10. – 30.12. 2018

ZÜRICH NORD, MESSAGE SALON EMBASSY

Desislava Pancheva, Hip Hip Library, Bulgarie, 30. 4. - 15. 7. 2018

Adnan Softic, Allemagne, 23. 7. - 7. 10. 2018

**SAMEDI 26 MAI, 16 - 20 H - JUSQU'À 15. JUILLET
DESISLAVA PANCHEVA – HIP HIP LIBRARY**

La bibliothèque est ouverte au public avec bar, musique, atelier d'action, chaque mercredi 30.Mai, 6, 13 et 20 juin 2018, 17-22 h, la bibliothèque peut être visitée sur demande.

Contact : messagesalon@gmail.com / info@hiphiplibrary.com

message salon embassy Zürich Nord, Hunzikerareal, Dialogweg 6, 8050 Zürich

bus 781 de la gare d'Oerlikon - bus station Riedbach

<http://messagesalon.ch/>

<http://sofiaartbookfair.com/en>

MANIFESTATIONS

2.6.18 AU 30.6.18

EXPOSITION „RÉCITS SUR L'IMPERMANENCE“

De Gustavo Villegas artist en résidence à Air Montreux

à la maison Visinand, Montreux - Riviera

7 JUIN – 7 JUILLET 2018

FIELDS OF DISAPPEARANCE III

avec Isabelle Krieg, Navid Tschopp, Peter Volkart, Paul Polaris&Athena Vida

fondation BINZ39

Sihlquai 133, 8005 Zürich

www.binz39.ch

VERNISSAGE: 8. JUIN, 19 H - JUSQU'AU 17 JUIN

EXPOSITION “REPETITIVE MOMENTS”

L'artiste de Fribourg Sascha Brosamer examine archéologiquement pop culture au sens large.

Dans “Repetitive Moments”, une collaboration avec Graham Dunning et Lisa Schlenker demande-

t-il, matérialité et mouvement - un jeu entre haute et basse culture. Gomme laque & colonialisme

versus vinyle & Club culture.

heures d'ouverture : 9 - 17 juin, 12 - 20:00 heures

lieu: Salon Mondial, Freilager-Platz 9, 4142 Münchenstein (Tram Nr. 11 bis Freilager)

<http://www.ateliermondial.com>

Performances: “Repetitive Movements with Gramophones & Turntables”

13.06. / 19h 14.06. / 19h 17.06. / 19h

SAMEDI 16 JUNI JUSQU'À DIMANCHE 24 JUIN 2018

EXPOSITION HAITHAM HADDAD: ERROR 404 – PRESS „HOME“

Vernissage: Vendredi 15.6.2018. 18.30 heures

Me/Ve/Sa 12 – 17 heures

Je 12 – 20 heures

Di 11 – 17 heures

Haitham Haddad est l'artist en résidence actuel au Gästeatelier Krone Aarau

16.6.2018, 19 - 19:30

STARLET & FRIENDS

Work in Progress Showing de Nora Jacobs et

en cadre de „Tag der offenen Fabrik“,

AiR Studio, Trakt A, 2. Stock

Nora Jacobs, artist en résidence à la Rote Fabrik avril-juin, 2018

performance, installation, video

*1984 in Berlin/Germany – lives and works in Vienna/Austria

Rote Fabrik, Seestrasse 395, 8038 Zürich

DIMANCHE 17 JUIN À 18 HEURES

SOIRÉ DE LECTURE AU CHÂTEAU DE LAVIGNY

Jean-Louis Besson(France) traduction théâtre

Penny Boxall (Grande-Bretagne) poésie

RokusHofstede(Pays-Bas)traductionlittéraire

Kirstine Reffstrup (Danemark) roman

Eugenia Senik (Ukraine) roman

FONDATION LEDIG-ROWOHLT CHATEAU DE LAVIGNY, ROUTE D'ETOY 10, 1175 LAVIGNY

Informations supplémentaires sur notre site : www.chateaudelavigny.ch

MITTWOCH 20. JUNI 19 UHR

ARTISTS BARBECUE – HAITHAM HADDAD INVITE

À LA GRILLADE COMMUN

Apportez quelque chose pour la rouille, tout le reste sera là.

Forum Schlossplatz, Schlossplatz 4, Aarau

www.forumschlossplatz.ch

MERCREDI, 20 JUIN 2018, 19:30

MEET THE ARTIST – MAARTEN INGHELDS: LE POÈTE BELGE SE PRÉSENTE

Maarten Inghels est du début mai jusqu'à la fin juillet artist en résidence à la villa Sträuli.

À la soirée „Meet the Artist“ Maarten Inghels lira des propres poèmes et texte et Melanie Katz pré-

sente le projet „Das Einsame Begräbnis“ et lira elle-même ses propres textes.

entrée lieber / collecte Villa Sträuli, Museumstrasse 60, CH-8400 Winterthur

www.villastraegli.ch

21 JUIN 2018 – 19.00 JUSQU'AU 30 JUIN 2018 – 19.00 HEURES „BROKEN RAINBOW“

Salon Mondial, Freilager-Platz 9, 4142 Münchenstein

Le artiste Asae Soya de Tokyo s'intéresse pour le ratio de la lumière et la couleur - et comment cette relation caractérise chaque endroit dans chacune leur propre manière. Conditions d'éclairage spécifiques de Bâle le matin et le soir sont à voir maintenant à l'exposition « Broken Rainbow » au Salon mondial

Tram Nr. 11 bis Freilager

<http://www.ateliermondial.com>

**VENDREDI 22 JUIN 2018, 18 HEURES - JUSQU'AU 28.10.2018
VERNISSAGE – EXPOSITIONS D'ÉTÉ**

18.30 heures, Bienvenue par Christof Rösch et accompagnement musical mini-peintures, Apéro

23.06.—28.10.2018

NAIRAS – Mare e Monti

Yehudit Sasportas, Cécile Hummel

23.06.—30.09.2018

Common Affairs. Une imbrication des affaires courantes

Muriel Baumgartner, Notta Caflisch, Seda Hepsev, Joëlle Menzi

MERCREDI, 27 JUIN 2018, 19:30

MEET THE ARTIST – ZHANG RUYI: LA CHINOISE SE PRÉSENTE

L'artiste chinois Zhang Ruyi est hébergé à la Villa Sträuli et invité par Pro Helvetia. Elle se présentera elle-même et son travail.

Entrée libre

Villa Sträuli, Museumstrasse 60, CH-8400 Winterthur

www.villastraegli.ch

MITTWOCH, 4. JULI 2018, 19:30

MEET THE ARTIST – MOLLY JOYCE: SOIRÉE DE CONCERT

La jeune américaine Joyce Molly crée une musique passionnée, spectaculaire et dynamique. Leurs œuvres sont jouées régulièrement par des ensembles prestigieux. En tant qu'interprète, elle joue souvent son Vintage Magnus Toy Orgel.

Molly Joyce est artiste en résidence à la Villa Sträuli jusqu'à la fin juillet 2018.

entrée lieber / collecte Villa Sträuli, Museumstrasse 60, CH-8400 Winterthur

www.villastraegli.ch

**DIMANCHE 15 JUILLET À 18 HEURES
SOIRÉE DE LECTURE AU CHÂTEAU DE LAVIGNY**

Kia Corthron (USA) roman, théâtre

Jean Findlay (Grande-Bretagne) essai, théâtre

Sofiane Hadjadj (Algérie) roman

Eveline Mailhot (Canada) roman

Tomas Venclova (Lituanie) poésie

Tatiana Venclova (Russie) essai, nouvelle

FONDATION LEDIG-ROWOHLT CHATEAU DE LAVIGNY, ROUTE D'ETOY 10, 1175 LAVIGNY

Informations supplémentaires sur notre site : www.chateaudelavigny.ch

**MERCREDI 18 JUILLET 2018, 18H VERNISSAGE JUSQU'AU 14
D'OCTOBRE 2018 SUSANN HEFUNA, „MAPPING STEIN“**

maison de la culture de Stein am Rhein, showcase, ville haute 7 et Musée Lindwurm
intervention en trois actes.

Dessin - installation - film Susann Hefuna est artiste en résidence du Chretzeturm Stein am Rhein
présentation usqu'au 14.Octobre 2018

Finissage le 14 octobre 2018, 11 h au Musée Lindwurm

<https://www.chretzeturm.ch/de>

**VENDREDI 27 ET SAMEDI SA 28 JUILLET 2018
DIS DA JAZZ ET FÊTE D'ÉTÉ**

Dans les dernières décennies l'écho de résonance Nairs a inspiré beaucoup de musiciens pro-
venant de l'improvisation et du Jazz. Fin juillet 2018 nous célébrons l'anniversaire avec un festival
d'été et friandises musicales et culinaires, le jubilé de 30 ans d'existence. Avec DAY & TAXI, Les
Reines Prochaines, Sofia Ribeiro et d'autres musiciens.

www.nairs.ch

**VENDREDI 10 AOÛT 2018, 12-18 HEURES
HIMMELSLEITER 8 – SCUOL-LAI NAIR-TARASP-NAIRS**

Aussi cette année Köbi Gantenbein, Magda Vogel et John Wolf Brennan conduiront avec des histo-
ires et de la musique d'une église à l'autre: la randonnée mène de Scuol à Lai Nair de Tarasp à Nairs.

www.nairs.ch

**DIMANCHE 12 AOÛT À 18 HEURES
SOIRÉ DE LECTURE AU CHÂTEAU DE LAVIGNY**

Silvia Härrri (Suisse) roman, poésie

Charlotte Jousseume (France) roman

John Nkengasong(Cameroun) théâtre,récit

Carlos Soto Roman (Chili) poésie

Sun Wei (Chine) roman

FONDATION LEDIG-ROWOHLT CHATEAU DE LAVIGNY, ROUTE D'ETOY 10, 1175 LAVIGNY

Informations supplémentaires sur notre site : www.chateaudelavigny.ch

JEUDI, 6 SEPTEMBRE 2018, 18 H
KULTURAPÉRO À STEIN AM RHEIN

avec la nouvelle artiste en résidence au Chretzeturm Pomona Zipser
<https://www.chretzeturm.ch/de>

DIMANCHE 9 SÉPTEMBRE À 18 HEURES
SOIRÉ DE LECTURE AU CHÂTEAU DE LAVIGNY

Brigitte Burmeister (Allemagne) roman
Alain Serge Dzotap (Cameroun) roman
Renate Lance-Otterbein (France) traduction
Alain Lance (France) traduction, poésie
Sara Omar (Kurdistan/Danemark) roman
Katerine Silver (Etats-Unis) traduction
FONDATION LEDIG-ROWOHLT CHATEAU DE LAVIGNY, ROUTE D'ETOY 10, 1175 LAVIGNY
Informations supplémentaires sur notre site : www.chateudelavigny.ch

SAMEDI, 15 SÉPTEMBRE, 18 À 24 HEURES
(DANS LE CADRE DE LA NUIT DES MUSÉES
DE HEGAU - SCHAFFHAUSEN)

Open Studio dans la résidence d'artistes Chretzeturm, Stein am Rhein - avec Pomona Zipser
www.chretzeturm.ch

SAMEDI 29 ET DIMANCHE 30 SÉPTEMBRE 2018
MACHÖAS – LITTERATURA NAIRS

Ils 29 e 30 da settember 2018 ha lieu il festival Litteratura Nairs, che sa deditgescha al tema dal «feminin» en la litteratura rumantscha cun referats, discours, chanzuns e cun prelecziuns dad auturas ed auturs.

le 29 et 30 septembre 2018 le Festival Litteratura Nairs aura lieu, dédié à la « femme » dans la littérature roumantsch. Les deux jours seront un colloque avec conférences, discussions, chants et lectures par des auteurs. Avec des points du programme bilingue!

Il nous ferait plaisir, si vous pourriez distribuer ces informations et si vous pourriez attirer l'attention de votre entourage sur notre site web artistsinresidence.ch.

Et comme toujours, nous aimerons remercier une autre fois chaleureusement à toutes les institutions et à toutes les personnes qui soutiennent notre projet financièrement ou avec leurs collaborations.

avec nos meilleures salutations,
artistes en residence ch

Wenzel A. Haller

12.6.2018